



CELDT

**California English Language
Development Test**

2011–12 Edition Student Score File Layout

LEA Version

**Version 2
August 3, 2011**

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

This page intentionally left blank to facilitate double-sided printing

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Table of Contents

New or Changes to 2011–12	iv
Definitions of Technical Terms and Abbreviations	v
Data Fields	1
From Group Identification Sheet (GIS)	1
From Scanned Student Record	1
Calculated Fields	5
Appendix A: Primary Language Codes	8
Appendix B: Primary Disability Codes	8
Appendix C: Reporting Ethnicity Codes	9
Appendix D: 2011–12 CELDT LOSS and HOSS Scores	10

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

New or Changes to 2011–12

Field Name Changes

<i>Field Number</i>	<i>Field Name</i>	<i>New Field Name</i>
44	African American or Black—600	Black or African American—600
45	American Indian or Alaska Native—100	American Indian or Alaskan Native—100
45–61	Ethnicity	Race
71	NPS School Code	NPS Code

Box numbers associated with the scannable Answer Book (in the Field Name column) have changed for most of the fields.

New Fields

<i>Field Number</i>	<i>Field Name</i>
116	Student's Street Address—First Line
117	Student's Street Address—Second Line
118	Student's City Name
119	State
120	Student's Zip Code

Appendix A: Primary Language Codes Additions

<i>Code</i>	<i>Language Name</i>
62	Telugu
63	Tamil
64	Marathi
65	Kannada

2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version

Definitions of Technical Terms and Abbreviations

- **CDS Master:** The data file provided by the California Department of Education (CDE) that lists the county-district-school and charter school codes and the district, charter, and school names for all schools in California
- **CR:** Constructed-response item—Responses are written or constructed by the student and evaluated according to a scoring rubric
- **CSV File:** Comma Separated Value file—A plain text file that stores data with one record on each line and each field within that record is separated by a comma (e.g. Field1, Field2, and so on)
- **DCR:** Dichotomous constructed-response item—Responses are scored as correct or incorrect
- **Fixed-Width Text File:** A plain text file that stores data with one record on each line and each field in the record is specified by a fixed starting and ending positions in the record
- **GIS:** Group Identification Sheet—A scannable document placed on top of a group of Answer Books that identifies the grade, the school, and the district to which the Answer Books belong, and that documents the number of Answer Books in the grade group.
- **HOSS:** Highest obtainable scale score
- **Litho code:** A unique numerical serial number printed on the bottom margin of the front and back cover of the scannable Answer Books
- **LOSS:** Lowest obtainable scale score
- **MC:** Multiple-choice item
- **NPS:** Non-public school

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Data Fields

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Column Header Title for CSV File
General Information						
1	Test Year	1	9	9	2011–2012	Edition
2	Test Name	10	15	6	CELDT	testName
3	District Name	16	45	30	From latest CDS Master File	districtName
From Group Identification Sheet (GIS)						
4	County Code	46	47	2		countyCode
5	District Code	48	52	5		districtCode
6	School Name	53	82	30	From latest CDS Master File	schoolName
7	School Code	83	89	7		schoolCode
8	Charter Code	90	93	4		charterNum
9	Independent Charter Flag (dependency based on the 2011–12 Superintendent's Designation Form)	94	94	1	Y=Independent; Blank=Dependent	charterFlag
10	GIS Grade	95	96	2	00–12 (K=00)	gisGrade
11	Special Codes	97	111	15	For Educational Data Systems use only	specCodes
From Scanned Student Record						
12	Unique Record Identifier	112	119	8	For Educational Data Systems use only	batchScan
13	Scan Date	120	125	6	mmddyy	scanDate
14	Booklet ID	126	135	10	Litho code from Answer book	bookID
15	Batch Date	136	141	6	mmddyy (monthly processing batch)	batDate
Student Name (Box 1*):						
16	Last Name	142	152	11		studentLName
17	First Name	153	161	9		studentFName
18	Middle Initial	162	162	1		studentMInitial
19	Date of Birth (Box 3*)	163	170	8	mmddyyyy	birthDate
20	Primary Language Code (Box 4*)	171	172	2	01–99 (see Appendix A)	plCode
21	Primary Disability Code (Box 5*)	173	175	3	000–330 (see Appendix B)	pdCode
22	Gender (Box 6*)	176	176	1	F=female M=male Blank	gender

* Box number refers to the field number on the scannable Answer Book
Version 2
August 3, 2011

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Column Header Title for CSV File
23	Student ID Number (Local Use Only; Box 7*)	177	186	10	Local student ID number assigned by district or blank	StudentIDLocal
24	Statewide Student Identifier (Box 8*)	187	196	10	SSID or blank	SSID
25	Grade (Box 9*)	197	198	2	00–12 (00=Kindergarten) Used for scoring	grade
26	Test Purpose (Box 10*)	199	199	1	1=Initial Assessment 2=Annual Assessment 4=Annual Assessment “outside the window” 5=Test Purpose Unknown	testPurpose
27	Braille Flag	200	200	1	Y or blank	brFlag
28	Form	201	202	2	01–06	testForm
29	Date Testing Completed (Box 11*)	203	210	8	mmddyyyy	testDate
30	Date First Enrolled in USA School (Box 12*)	211	218	8	yyyymmdd	enrolledDate
31	Most Recent Previous CELDT Administration (Box 13*)	219	224	6	mmyyyy	prevTestDate
Most Recent Previous CELDT Scale Scores (Box 14*):						
32	Listening	225	227	3		prevListenSS
33	Speaking	228	230	3		prevSpeakSS
34	Reading	231	233	3		prevReadSS
35	Writing	234	236	3		prevWritSS
36	Overall	237	239	3		prevOverallSS
Most Recent Previous CELDT Performance Levels (calculated):						
37	Listening	240	240	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	prevListenPL
38	Speaking	241	241	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	prevSpeakPL

* Box number refers to the field number on the scannable Answer Book
Version 2
August 3, 2011

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Column Header Title for CSV File
39	Reading	242	242	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	prevReadPL
40	Writing	243	243	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	prevWritPL
41	Overall	244	244	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	prevOverallPL
Ethnicity (Box 16*): Field number 111 denotes Reporting Ethnicity. Check Appendix C for details on this calculation.						
42	Part 1 – Hispanic/Latino?	245	245	1	Y=Hispanic N=Not Hispanic Blank	hispanicLatino
43	Filler	246	247	2		filler
Part 2 – Race (gridded):						
44	Black or African American – 600	248	248	1	Y or blank	africanAmerican
45	American Indian or Alaskan Native – 100	249	249	1	Y or blank	americanIndian
Asian						
46	Chinese – 201	250	250	1	Y or blank	chinese
47	Japanese – 202	251	251	1	Y or blank	japanese
48	Korean – 203	252	252	1	Y or blank	korean
49	Vietnamese – 204	253	253	1	Y or blank	vietnamese
50	Asian Indian – 205	254	254	1	Y or blank	asianIndian
51	Laotian – 206	255	255	1	Y or blank	laotian
52	Cambodian – 207	256	256	1	Y or blank	cambodian

* Box number refers to the field number on the scannable Answer Book
Version 2
August 3, 2011

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Column Header Title for CSV File
53	Other Asian – 299	257	257	1	Y or blank	otherAsian
54	Hmong – 208	258	258	1	Y or blank	hmong
55	Filipino – 400	259	259	1	Y or blank	filipino
	Pacific Islander					
56	Native Hawaiian – 301	260	260	1	Y or blank	nativeHawaiian
57	Guamanian – 302	261	261	1	Y or blank	guamanian
58	Samoan – 303	262	262	1	Y or blank	samoan
59	Tahitian – 304	263	263	1	Y or blank	tahitian
60	Other Pacific Islander – 399	264	264	1	Y or blank	otherPacifcIslander
61	White – 700	265	265	1	Y or blank	white
	Program Participation (Box 17*):					
62	Migrant Education	266	266	1	Y or blank	ppMigrant
63	Gifted and Talented	267	267	1	Y or blank	ppGate
64	English Learner Services	268	268	1	1=EL in ELD 2=EL in ELD and SDAIE 3=EL in ELD and SDAIE with Primary Language Support 4=EL in ELD and Academic Subjects through Primary Language 5=Other 6=None 7=Unknown Blank	ppEL
65	Local Use (Box 18*)	269	278	10		localUse
	Testing Irregularities (Box 19*):					
66	Listening	279	279	1		tstlrrListen
67	Speaking	280	280	1		tstlrrSpeak
68	Reading	281	281	1		tstlrrRead
69	Writing	282	282	1		tstlrrWrite
70	Special Education Services at a NPS (Box 20*)	283	283	1	Y or blank	nps
71	NPS Code (Box 21*)	284	290	7		npsCode

* Box number refers to the field number on the scannable Answer Book
Version 2
August 3, 2011

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Column Header Title for CSV File
72	Student's Grade During Most Recent Previous CELDT Administration (Box 15*)	291	292	2	00–12 (Kindergarten=00)	prevGrade
	Test Variations (Box 22*):					
73	Accommodations: Listening	293	293	1	Y or blank	accListen
74	Accommodations: Speaking	294	294	1	Y or blank	accSpeak
75	Accommodations: Reading	295	295	1	Y or blank	accRead
76	Accommodations: Writing	296	296	1	Y or blank	accWrite
77	Modifications: Listening	297	297	1	Y or blank	modListen
78	Modifications: Speaking	298	298	1	Y or blank	modSpeak
79	Modifications: Reading	299	299	1	Y or blank	modRead
80	Modifications: Writing	300	300	1	Y or blank	modWrite
81	Alternate Assessment: Listening	301	301	1	Y or blank	aaListen
82	Alternate Assessment: Speaking	302	302	1	Y or blank	aaSpeak
83	Alternate Assessment: Reading	303	303	1	Y or blank	aaRead
84	Alternate Assessment: Writing	304	304	1	Y or blank	aaWrite
85	County/District of Residence—Only for students with IEPs (Box 23*)	305	311	7	ccdddd	countyDistrictRes
86	Filler1	312	361	50	Blank	filler1
87	Filler2	362	411	50	Blank	filler2
88	Filler3	412	461	50	Blank	filler3
89	Filler4	462	511	50	Blank	filler4
Calculated Fields						
90	Grade Span	512	512	1	1=K–1 2=2 3=3–5 4=6–8 5=9–12	gradeSpan
	Number Correct:					
91	Listening	513	514	2		numCorrectListen
92	Speaking	515	516	2		numCorrectSpeak
93	Reading	517	518	2		numCorrectRead
94	Writing	519	520	2		numCorrectWrite

* Box number refers to the field number on the scannable Answer Book
Version 2
August 3, 2011

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Column Header Title for CSV File
Scale Scores:						
95	Listening	521	523	3	See Appendix D	ssListen
96	Speaking	524	526	3	See Appendix D	ssSpeak
97	Reading	527	529	3	See Appendix D	ssRead
98	Comprehension	530	532	3		ssComp
99	Writing	533	535	3	See Appendix D	ssWrite
100	Overall	536	538	3	See Appendix D	ssOverall
Standard Error of Measurement:						
101	Listening	539	541	3		semListen
102	Speaking	542	544	3		semSpeak
103	Reading	545	547	3		semRead
104	Writing	548	550	3		semWrite
Performance Levels:						
105	Listening	551	551	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	plListen
106	Speaking	552	552	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	plSpeak
107	Reading	553	553	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	plRead
108	Writing	554	554	1	1=Beginning 2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	plWrite
109	Overall	555	555	1	1=Beginning	plOverall

* Box number refers to the field number on the scannable Answer Book
Version 2
August 3, 2011

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Field Number	Field Name	Start Position	End Position	Length	Valid Values and Ranges	Column Header Title for CSV File
					2=Early Intermediate 3=Intermediate 4=Early Advanced 5=Advanced	
110	CELDT Criterion	556	556	1	1=Meets CELDT Criterion Blank=Did not meet CELDT Criterion	celdtCriterion
111	Reporting Ethnicity	557	559	3	See Appendix C	repEthnicity
112	Filler5	560	560	1		filler5
113	Date Scored	561	568	8	EDS use only; mmddyyyy	scoringDate
114	Batch Code	569	569	1	A–L	batchCode
115	Batch Download Date	570	577	8	mmddyyyy	downloadDate
116	Student's Street Address–First Line	578	607	30		addressLine1
117	Student's Street Address–Second Line	608	637	30		addressLine2
118	Student's City Name	638	657	20		city
119	State	658	659	2		state
120	Student's Zip	660	668	9		zip

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Appendix A: Primary Language Codes

Code	Language Name	Code	Language Name
56	Albanian	51	Kurdish (Kurdi, Kurmanji)
11	Arabic	47	Lahu
12	Armenian	10	Lao
42	Assyrian	07	Mandarin (Putonghua)
61	Bengali	64	Marathi
13	Burmese	48	Marshallese
03	Cantonese	44	Mien (Yao)
36	Cebuano (Visayan)	49	Mixteco
54	Chaldean	40	Pashto
20	Chamorro (Guamanian)	41	Polish
39	Chaozhou (Chiuchow)	06	Portuguese
15	Dutch	28	Punjabi
16	Farsi (Persian)	45	Rumanian
05	Filipino (Pilipino or Tagalog)	29	Russian
17	French	30	Samoan
18	German	52	Serbo-Croatian (Bosnian, Croatian, and Serbian)
19	Greek	60	Somali
43	Gujarati	01	Spanish
21	Hebrew	46	Taiwanese
22	Hindi	63	Tamil
23	Hmong	62	Telugu
24	Hungarian	32	Thai
25	Ilocano	57	Tigrinya
26	Indonesian	53	Toishanese
27	Italian	34	Tongan
08	Japanese	33	Turkish
65	Kannada	38	Ukrainian
50	Khmu	35	Urdu
09	Khmer (Cambodian)	02	Vietnamese
04	Korean	99	All other non-English languages

Appendix B: Primary Disability Codes

Code	Primary Disability Types
000	Student receives no Special Education Services
210	Mental Retardation (MR)
220	Hard of Hearing (HH)
230	Deafness (DEAF)
240	Speech or Language Impairment (SLI)
250	Visual Impairment (VI)
260	Emotional Disturbance (ED)
270	Orthopedic Impairment (OI)
280	Other Health Impairment (OHI)
290	Specific Learning Disability (SLD)
300	Deaf-Blindness (DB)
310	Multiple Disabilities (MD)
320	Autism (AUT)
330	Traumatic Brain Injury (TBI)

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Appendix C: Reporting Ethnicity Codes

The “Reporting Ethnicity” field value is calculated based on the criteria below:

- If the “Hispanic or Latino” (field number 42) is “Y,” then Reporting Ethnicity = “500—Hispanic or Latino.”
- If the Hispanic or Latino field is missing or contains multiple marks, then Reporting Ethnicity = “800—Two or More Races.”

If Hispanic or Latino is “N” then:

- If no races are selected (fields 44–61), then Reporting Ethnicity = “800—Two or More Races.”
- If only one race is selected, then set Reporting Ethnicity per Table A.
- If More than one race is selected across multiple major group codes, then Reporting Ethnicity = “800—Two or More Races.”
- If more than one race is selected within a major group code, then set Reporting Ethnicity as the major group code plus “00.”

Table A

Reporting Ethnicity	Race
100	American Indian or Alaskan Native
200	Asian
201	Chinese
202	Japanese
203	Korean
204	Vietnamese
205	Asian Indian
206	Laotian
207	Cambodian
208	Hmong
299	Other Asian
300	Native Hawaiian or Pacific Islander
301	Native Hawaiian
302	Guamanian
303	Samoan
304	Tahitian
399	Other Pacific Islander
400	Filipino
500	Hispanic or Latino
600	Black or African American
700	White
800	Two or More Races

**2011–12 CELDT Student Score File Layout
Fixed Width and CSV
LEA Version**

Appendix D: 2011–12 CELDT LOSS and HOSS Scores

	Listening	Speaking	Reading	Writing	Overall
Grades K–1					
LOSS	220	140	220	220	184
HOSS	570	630	570	600	598
Grade 2:					
LOSS	220	140	280	220	215
HOSS	570	630	650	690	635
Grades 3–5					
LOSS	220	200	280	220	230
HOSS	640	720	700	740	700
Grades 6–8					
LOSS	230	225	320	220	248
HOSS	715	720	750	780	741
Grades 9–12					
LOSS	230	235	320	220	251
HOSS	725	740	770	810	761